

## 2005 Highlights

*The Network celebrated its 20th anniversary in 2005.* Membership eaked up by two, with eight non-renewals, but ten recruits.

The Ontario Government Translation Services hosted the Network on Friday, April 8 for its first-ever **Annual General Meeting** (AGM).

Four **regional meetings** rounded out the year: two in Toronto (February and November) and two in Ottawa (June and December).

Aside from discussing general Network business at the meetings, members researched terminology briefs and were treated to the following professional-development seminars:

Theme	Speaker
Forum on professional practices and codes of ethics	Véronique Ponce Ontario College of Teachers
Non-sexist writing	Hélène Dumais Linguist
Using Google for terminology searches	Denis Perreault Government of Ontario

Another highlight in 2005 was the NTE's **8th Professional-Development Conference**, held October 27 to 29 in Cornwall. Organizers assembled a fascinating slate of workshops and conferences tailored to the interests of language professionals.

Program themes: the evolution of language, information technology, the translation industry and the teaching of translation at university. Below are the specific topics presented at each session.

Theme	Speaker
Lexicography and the 2004 <i>Canadian Bilingual Dictionary</i>	Dr. Roda Roberts University of Ottawa
Using Google for terminology searches	Denis Perreault Government of Ontario
The evolution of French in Canada	Dr. France Martineau University of Ottawa
The role of translation in a bilingual Canada	Francine Kennedy CEO, Translation Bureau
Quebec English and the <i>Canadian Oxford Dictionary</i>	Katherine Barber Editor-in-Chief, <i>Canadian Oxford Dictionary</i>
Third edition of <i>Dictionnaire actuel de l'éducation</i>	Renald Legendre Director of the Centre d'Études, de Recherches et de Consultations Lexicologiques en Éducation, UQAM
An overview of CBC's <i>C'est la vie</i>	Bernard St-Laurent Program host

## 2005 Highlights

Can translation be taught?	Panel members : - Jean Delisle, director, University of Ottawa School of Translation and Interpretation - Marco A. Fiola, professor, UQO - María Constanza Guzmán, lecturer, Glendon College
New tools; new habits	Andrée Sirois and René Morin La Boîte à mots et associés
Can we get rid of our shoe boxes now?	Christian Mayer President, Tradintek Services Linguistiques, and lecturer, UQO

In celebrating its 20th anniversary, the NTE also presented commemorative certificates to its **past presidents**, in recognition of their time, energy and commitment. A **very special tribute** was paid to **Liliane Vincent**, the NTE's founding president, who was given a lifetime honorary membership, as well as a commemorative plaque.

Another milestone drew members' attention in 2005: the 10th anniversary of both **Lnorte**, the Network's electronic listserv and discussion forum, and the organization's **Web site**, where members can consult a wealth of detailed terminology briefs, among other resources. Updates to the Web site continue.

The Network established a **Promotional Committee** whose mission is to design tools and strategies for bolstering the NTE's ranks. In 2005, the Committee re-designed the Network's promotional flyer, calling on the services of a professional computer graphics designer in the process.

**Membership fee scale** for 2006 – Free-lancers and organizations with one member: \$80; two-member organizations: \$140; three-member organizations: \$180; four-member organizations: \$220; five-member organizations: \$260; six-member organizations: \$300. First-time induction fee: \$75. For students, the regular membership fee is \$30, as is the induction fee.

In keeping with its longstanding tradition, the NTE hosted an **information kiosk** in Gatineau for **International Translation Day**, taking advantage of the event to present two **merit scholarships** to the following students:

- Maya Geneviève Cholette-Tétrault: McGill University
- Ariane Morin-Denommé: Université de Montréal

Members also received one issue of the NTE's newsletter ***En bons termes / On Good Terms***.

## 2005 Highlights

DUTY	INCUMBENTS
<b>Coordinating Committee</b>	
President	Andrée Sirois
Vice-president	Jocelyne Morin-Nurse
Secretary	Lucie Leblanc
Treasurer	Jo-Ann Deneka
Member at large	Annick Trudel
<b>Committees</b>	
<b>Education terminology bank</b>	Eric Schvartz Daniel Fitzgerald
<b>Word bank</b>	
<b>Newsletter</b>	Jean Duval (editor) Lise Archambault Annie Robberecht
<b>2005 Retreat</b>	Gail Larose (chair) Nicolle Sauvage
<b>Web site</b>	Eric Schvartz Daniel Fitzgerald
<b>Terminology</b>	Michel Cayouette (chair) Dominique Nanoff Jacqueline Elton Anne-Marie Prendiville
<b>Special responsibilities</b>	
<b>Scholarships</b>	Françoise Ouellette
<b>Lnorte recording secretary</b>	Paulette Rozon
<b>Elections</b>	Isabelle Courel
<b>Minutes</b>	
<b>French-language editorial advisor</b>	Jacqueline Bossé-Andrieu

March 31, 2006